EVROPSKI PARLAMENT

2004 *2009*

Odbor za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve

ZAČASNO
2000/0238(CNS)

11. 5. 2005

*

OSNUTEK POROČILA

o spremenjenem predlogu Direktive Sveta o minimalnih standardih glede postopkov za priznanje ali odvzem statusa begunca v državah članicah
(14203/2004 – C6-0200/2004 – 2000/0238(CNS))

(Ponovno posvetovanje)

Odbor za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve

Poročevalec: Wolfgang Kreissl-Dörfler

PR_CNS_title4am

Oznake postopkov

*	Postopek posvetovanja *večina oddanih glasov*
**I	Postopek sodelovanja (prva obravnava) *večina oddanih glasov*
**II	Postopek sodelovanja (druga obravnava) *večina oddanih glasov za odobritev skupnega stališča* *absolutna večina poslancev Parlamenta za zavrnitev ali spremembo skupnega stališča*
***	Postopek privolitve *absolutna večina poslancev Parlamenta, razen v primerih, navedenih v členih 105, 107, 161 in 300 Pogodbe ES in členu 7 Pogodbe EU*
***I	Postopek soodločanja (prva obravnava) *večina oddanih glasov*
***II	Postopek soodločanja (druga obravnava) *večina oddanih glasov za odobritev skupnega stališča* *absolutna večina poslancev Parlamenta za zavrnitev ali spremembo skupnega stališča*
***III	Postopek soodločanja (tretja obravnava) *večina oddanih glasov za odobritev skupnega besedila*

(Vrsta postopka je odvisna od pravne podlage, ki jo predlaga Komisija.)

Spremembe zakonodajnega besedila

Pri spremembah, ki jih predlaga Parlament, je spremenjeno besedilo označeno s krepkim poševnim tiskom. Besedilo, zapisano v *navadnem poševnem tisku*, označuje tehničnim službam namenjeni del zakonodajnega besedila s predlaganimi popravki, ki se upoštevajo pri pripravi končnega besedila (na primer očitne napake ali izpustitve v zadevni jezikovni različici). O teh popravkih odločajo pristojne tehnične službe.

VSEBINA

Stran

OSNUTEK ZAKONODAJNE RESOLUCIJE EVROPSKEGA PARLAMENTA 5

OBRAZLOŽITEV.....49

OSNUTEK ZAKONODAJNE RESOLUCIJE EVROPSKEGA PARLAMENTA

o spremenjenem predlogu Direktive Sveta o minimalnih standardih glede postopkov za priznanje ali odvzem statusa begunca v državah članicah
(14203/04 – C6-0200/2004 – 2000/0238(CNS))

(Postopek posvetovanja – ponovno posvetovanje)

Evropski parlament,

– ob upoštevanju osnutka Sveta (14203/2004)[1] in

– ob upoštevanju spremenjenega predloga Komisije Svetu (KOM(2002)0326)[2],

– ob upoštevanju mnenja Evropskega parlamenta z dne 20. septembra 2001[3],

– ob upoštevanju člena 63(1)(1)(d) Pogodbe ES,

– ob upoštevanju člena 67 Pogodbe ES, v skladu s katerim se je Svet posvetoval s Parlamentom (C6-0200/2004),

– ob upoštevanju členov 51, 41(4) in 55(3) Poslovnika,

– ob upoštevanju poročila Odbora za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve ter mnenj Odbora za zunanje zadeve in Odbora za pravne zadeve (A6-0000/2005),

1. odobri predlog Sveta, kakor je bil spremenjen;

2. poziva Komisijo, da ustrezno spremeni predlog, v skladu s členom 250(2) Pogodbe ES;

3. poziva Svet, da obvesti Parlament, ali namerava odstopiti od besedila, ki ga je odobril Parlament;

4. naroča predsedniku, da stališče pošlje Svetu in Komisiji.

Besedilo, ki ga predlaga Svet	Predlogi sprememb Parlamenta

Predlog spremembe 1
Uvodna izjava 3 a (novo)

	(3a) Evropski svet je na sestanku v Haagu 4. in 5. novembra 2004 potrdil pristop, sprejet v Tampereju, in sprejel skupni azilni postopek in enotni status za tiste, ki imajo odobren azil ali pomožno zaščito od

[1] UL C .../Še neobjavljeno v UL.
[2] UL C 291E, 26.11.2002, str. 143.
[3] UL C 77, 28.3.2002, str. 20.

leta 2010.

Obrazložitev

Pomembno je omeniti program iz Haaga, ki je naslednik programa tamperske strategije.

Predlog spremembe 2
Uvodna izjava 5

(5) Glavni cilj te direktive je določiti minimalni okvir glede postopkov za priznanje ali odvzem statusa begunca v Evropski skupnosti.	(5) Glavni cilj te direktive je določiti minimalni okvir glede postopkov za priznanje ali odvzem statusa begunca v Evropski skupnosti ***z zagotavljanjem, da nobena država članica prosilca na nikakršen način prisilno ne odstrani ali ne vrne na ozemlje, kjer je njegovo ali njeno življenje ali svoboda ogrožena zaradi njegove ali njene rase, spola, veroizpovedi, državljanstva, jezika, spolne usmerjenosti, pripadnosti posebni družbeni skupini, političnega prepričanja ali pripadnosti manjšini.***

Obrazložitev

Načelo nevračanja je temelj Ženevske konvencije in zaključkov zasedanja v Tampereju o azilu in ga je treba izrecno omeniti na začetku besedila kot splošen predpis.

Predlog spremembe 3
Uvodna izjava 8

(8) Ta direktiva spoštuje temeljne pravice in upošteva načela, ki so priznana zlasti v Listini o temeljnih pravicah Evropske unije.	(8) Ta direktiva spoštuje temeljne pravice in upošteva načela, ki so priznana zlasti v Listini o temeljnih pravicah Evropske unije***, splošna načela prava Skupnosti in vseh obstoječih mednarodnih obveznosti, zlasti Ženevske konvencije.***

Obrazložitev

Nujnost spoštovanja obstoječega mednarodnega prava, Listine in splošnih načel prava

Skupnosti je treba poudariti in uporabljati v celotni Direktivi.

Predlog spremembe 4
Uvodna izjava 13

(13) Da bi lahko pravilno določili, katere osebe potrebujejo zaščito kot begunci v skladu s členom 1 Ženevske konvencije, mora imeti vsak prosilec***, razen nekaterih izjem,*** razpoložljiv dostop do postopkov, možnost sodelovanja in ustreznega stika s pristojnimi organi, da lahko predstavi vsa pomembna dejstva v zvezi s svojim primerom, ter ***zadostna*** postopkovna jamstva, da lahko brani svoj primer v vseh fazah postopka. Razen tega naj bi se v postopku obravnave posamezne prošnje za azil prosilcu *zagotovila* vsaj pravica do bivanja na ozemlju države v času, ko čaka na odločitev organa za presojo, dostop do storitev tolmačenja pri predstavitvi svojega primera na morebitnem razgovoru s pristojnimi organi, možnost stika s predstavnikom Visokega komisariata za begunce pri Organizaciji združenih narodov (UNHCR) ali s katero drugo organizacijo, ki deluje v imenu UNHCR, pravica do ustreznega obveščanja o odločitvi ter njeni dejanski in pravni utemeljitvi, možnost posveta s pravnim ali drugim svetovalcem in v odločilnih fazah postopka pravica do obveščenosti glede njegovega pravnega položaja v jeziku, ***za katerega se lahko upravičeno domneva, da je zanj razumljiv***.	(13) Da bi lahko pravilno določili, katere osebe potrebujejo zaščito kot begunci v skladu s členom 1 Ženevske konvencije, mora imeti vsak prosilec razpoložljiv dostop do postopkov, možnost sodelovanja in ustreznega stika s pristojnimi organi, da lahko predstavi vsa pomembna dejstva v zvezi s svojim primerom, ter postopkovna jamstva, da lahko brani svoj primer v vseh fazah postopka. Razen tega naj bi se v postopku obravnave posamezne prošnje za azil prosilcu *zagotovila* vsaj pravica do bivanja na ozemlju države v času, ko čaka na odločitev organa za presojo, dostop do storitev tolmačenja pri predstavitvi svojega primera na morebitnem razgovoru s pristojnimi organi, možnost stika s predstavnikom Visokega komisariata za begunce pri Organizaciji združenih narodov (UNHCR) ali s katero drugo organizacijo, ki deluje v imenu UNHCR, pravica do ustreznega obveščanja o odločitvi ter njeni dejanski in pravni utemeljitvi, možnost posveta s pravnim ali drugim svetovalcem in v odločilnih fazah postopka pravica do obveščenosti glede njegovega pravnega položaja v jeziku, ***ki ga razume***. *(„Se lahko upravičeno domneva“ je črtano v celotnem besedilu. Sprejetje te spremembe bo zahtevalo ustrezne popravke v celotnem besedilu.)*

Obrazložitev

Vedno je treba upoštevati načela učinkovitega pravnega sredstva. Prosilci za azil bi morali biti obveščeni v jeziku, ki ga razumejo, ne pa v jeziku, za katerega se lahko upravičeno

domneva, da je zanje razumljiv.

Predlog spremembe 5
Uvodna izjava 14

(14) Poleg tega je treba določiti tudi posebna postopkovna jamstva za ***mladoletne osebe*** brez spremstva, ki so še posebej ranljive. V tem smislu je najpomembnejša naloga držav članic delovati v interesu otroka.	(14) Poleg tega je treba določiti tudi posebna postopkovna jamstva za ***otroke*** brez spremstva, ki so še posebej ranljive. V tem smislu je najpomembnejša naloga držav članic delovati v interesu otroka. *(Ta predlog spremembe se uporablja v celotnem besedilu. Sprejetje spremembe zahteva ustrezne popravke v celotnem besedilu.)*

Obrazložitev

V skladu s terminologijo Konvencije ZN o otrokovih pravicah je bolje uporabljati izraz „otrok“ kot „mladoletna oseba“.

Predlog spremembe 6
Uvodna izjava 16

(16) Številne prošnje za azil so vložene na meji ali na tranzitnem območju države članice, preden je sprejeta odločitev glede vstopa prosilca. Državam članicam je treba omogočiti, da ohranijo obstoječe postopke, prilagojene posebnemu položaju teh prosilcev na meji. ***Treba je določiti splošna pravila v zvezi z možnimi izjemami v teh okoliščinah glede jamstev, do katerih imajo prosilci pravico v normalnih razmerah***. Postopki na meji naj bi se uporabljali v glavnem za tiste prosilce, ki ne izpolnjujejo pogojev za vstop na ozemlje države članice.	(16) Številne prošnje za azil so vložene na meji ali na tranzitnem območju države članice, preden je sprejeta odločitev glede vstopa prosilca. Državam članicam je treba omogočiti, da ohranijo obstoječe postopke, prilagojene posebnemu položaju teh prosilcev na meji. Postopki na meji naj bi se uporabljali v glavnem za tiste prosilce, ki ne izpolnjujejo pogojev za vstop na ozemlje države članice.

Obrazložitev

Načelo nediskriminacije zahteva, da vsi prosilci za azil, ne glede na to, ali za azil zaprosijo na meji ali znotraj države, koristijo ista osnovna načela in ugodnosti. Nobenega razloga ni, da so zahteve primernega zakonitega postopka za primere, ko so prošnje za azil predložene na meji, manjše od zahtev za primere, ko so prošnje predložene znotraj ozemlja.

Predlog spremembe 7
Uvodna izjava 19

(19) Če Svet oceni, da je v zvezi s posamezno izvorno državo omenjenim kriterijem zadoščeno in jo posledično uvrsti na ***minimalno*** skupno listo varnih izvornih držav, ki se določi v skladu s to direktivo, ***je treba zagotoviti, da bodo*** države članice obravnavale prošnje oseb, ki imajo državljanstvo te države, ali osebe brez državljanstva, ki so stalno bivale v tej državi, na osnovi ovrgljive domneve o varnosti te države. Zaradi političnega pomena opredelitve varnih izvornih držav, še posebej glede posledic ocene spoštovanja človekovih pravic v izvorni državi in njenega vpliva na politiko Evropske unije na področju zunanjih zadev, Svet vsako odločitev o oblikovanju in spremembi seznama sprejme ***po posvetovanju z Evropskim parlamentom***.	(19) Če Svet oceni, da je v zvezi s posamezno izvorno državo omenjenim kriterijem zadoščeno in jo posledično uvrsti na skupno listo varnih izvornih držav, ki se določi v skladu s to direktivo, ***lahko*** države članice ***obravnavajo*** prošnje oseb, ki imajo državljanstvo te države, ali osebe brez državljanstva, ki so stalno bivale v tej državi, na osnovi ovrgljive domneve o varnosti te države. Zaradi političnega pomena opredelitve varnih izvornih držav, še posebej glede posledic ocene spoštovanja človekovih pravic v izvorni državi in njenega vpliva na politiko Evropske unije na področju zunanjih zadev, Svet vsako odločitev o oblikovanju in spremembi seznama sprejme ***v soodločanju z Evropskim parlamentom***.

Obrazložitev

Poročevalec meni, da države članice, ki nimajo seznama varnih držav, niso obvezane, da ga sprejmejo. Razen tega mora biti skupni seznam na evropski ravni edini dovoljen seznam, kar ne bi dovoljevalo, da imajo države članice svoje sezname. O seznamu, ki ne bo uveden s to direktivo, ampak s prihodnjim zakonodajnim aktom, soodločata Svet in Evropski parlament. Glede na Pogodbo ES (člen 67-§5, prva alinea) se uporabljeni postopek, po katerem Svet sprejme zakonodajo o skupnih pravilih in osnovnih načelih o azilu, šteje za postopek soodločanja.

Predlog spremembe 8
Uvodna izjava 20

(20) Ker imata Bolgarija in Romunija status držav kandidatk za pristop k Evropski uniji in sta dosegli določen	***črtano***

napredek na tem področju, ju je za namene te direktive do njunega pristopa k Evropski uniji treba obravnavati kot varni izvorni državi.

Obrazložitev

Prezgodaj je šteti Romunijo in Bolgarijo za varni izvorni državi. Kljub sprejetju določb o azilu še vedno obstajajo pomanjkljivosti v zakonodaji in izvajanju.

Predlog spremembe 9
Uvodna izjava 22

(22) Države članice vsebinsko preverijo vse prošnje, tj. ocenijo, če zadevni prosilec izpolnjuje pogoje za priznanje statusa begunca v skladu z Direktivo Sveta 2004/83/ES o minimalnih standardih za izpolnjevanje pogojev in status begunca državljanom tretjih držav ali osebam brez državljanstva ali osebam, ki sicer potrebujejo mednarodno zaščito in vsebino zagotovljene zaščite, razen ko ta direktiva predvideva drugačno obravnavo, še zlasti kadar se lahko upravičeno predvideva, da bo zadevo preučila ali ***zadostno*** zaščito zagotovila druga država. Predvsem pa državam članicam ne more biti naložena obveznost vsebinsko obravnavati prošnje za azil, če je pred tem druga država prosilcu že dodelila status begunca ali mu nudila ***ustrezno*** varstvo in bo prosilec ponovno sprejet v to državo.	(22) Države članice vsebinsko preverijo vse prošnje, tj. ocenijo, če zadevni prosilec izpolnjuje pogoje za priznanje statusa begunca v skladu z Direktivo Sveta 2004/83/ES o minimalnih standardih za izpolnjevanje pogojev in status begunca državljanom tretjih držav ali osebam brez državljanstva ali osebam, ki sicer potrebujejo mednarodno zaščito in vsebino zagotovljene zaščite, razen ko ta direktiva predvideva drugačno obravnavo, še zlasti kadar se lahko upravičeno predvideva, da bo zadevo preučila ali ***učinkovito*** zaščito zagotovila druga država. Predvsem pa državam članicam ne more biti naložena obveznost vsebinsko obravnavati prošnje za azil, če je pred tem druga država prosilcu že dodelila status begunca ali mu nudila ***učinkovito*** varstvo in bo prosilec ponovno sprejet v to državo. *(Ta predlog spremembe se uporablja v celotnem besedilu. Sprejetje spremembe zahteva ustrezne popravke v celotnem besedilu.)*

Obrazložitev

Izraz „zadostno“ nakazuje nižjo stopnjo zaščite in ga je treba nadomestiti z „učinkovito“.

Predlog spremembe 10
Uvodna izjava 24

(24) Razen tega je treba državam članicam dovoliti, da ne preučijo ali ne preučijo v celoti prošnje za azil tistih prosilcev, ki pridejo na njihovo ozemlje iz evropskih tretjih držav, če te v posebno veliki meri spoštujejo človekove pravice in standarde za zaščito beguncev. Zaradi posledic, ki bi jih za prosilca lahko imela omejena ali neizvedena obravnava, mora biti uporaba pojma varna tretja država omejena na primere tretjih držav, za katere je Svet prepričan, da izpolnjujejo visoke varnostne standarde, kot jih opredeljuje ta direktiva. Svet se mora o tem odločiti po posvetovanju z Evropskim parlamentom.	***črtano***

Obrazložitev

Glej obrazložitev za predlog spremembe 35 A.

Predlog spremembe 11
Uvodna izjava 25

(25) Ker se skupni standardi nanašajo na ***oba koncepta*** varnih tretjih držav, kakor ju določa ta direktiva, je ***njun*** praktični učinek odvisen od tega, ali zadevna tretja država odobri zadevnemu prosilcu vstop na svoje ozemlje.	(25) Ker se skupni standardi nanašajo na ***koncept*** varnih tretjih držav, kakor ju določa ta direktiva, je praktični učinek ***koncepta*** odvisen od tega, ali zadevna tretja država odobri zadevnemu prosilcu vstop na svoje ozemlje.

Obrazložitev

Edini koncept, ki ga sprejema poročevalec, je „varna izvorna država“ in ne „zelo varna“.

Predlog spremembe 12
Uvodna izjava 27

(27) V skladu s temeljnim načelom prava Skupnosti je, da mora zoper odločitve v zvezi s prošnjami za azil in z odvzemom statusa begunca obstajati učinkovito pravno sredstvo na sodišču v smislu člena 234 Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti. ***Učinkovitost pravnega sredstva, tudi v zvezi s preučitvijo pomembnih***	(27) V skladu s temeljnim načelom prava Skupnosti je, da mora zoper odločitve v zvezi s prošnjami za azil in z odvzemom statusa begunca obstajati učinkovito pravno sredstvo na sodišču v smislu člena 234 Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti. ***Zoper odločitve o prošnji za azil mora biti možna pritožba, ki je sestavljena***

dejstev, je odvisna od celotnega upravnega in sodnega sistema posamezne države članice.	***iz ocene obeh dejstev in pravnih vprašanj s strani sodišča. Prosilec mora imeti do izida te pritožbe pravico do tega, da ga ne izženejo, dokler sodišče ne odloči o pravici bivanja.***

Obrazložitev

Načelo učinkovitega pravnega sredstva je splošno načelo mednarodnega prava in je vključeno v pravo ES (npr. C−222/84), v člen 47 Listine Evropske unije o temeljnih pravicah in v člen 13 Evropske konvencije o človekovih pravicah. V skladu z Evropskim sodiščem za človekove pravice to pomeni pravico, da prosilec ostane na ozemlju države članice, dokler se ne sprejme končna odločitev v zvezi s prošnjo. Učinkovito pravno sredstvo pomeni, da pritožba zadrži izvajanje.

Predlog spremembe 13
Uvodna izjava 28

(28) V skladu s členom 64 Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti ta direktiva ne vpliva na izpolnjevanje obveznosti, ki jih imajo države članice v zvezi z vzdrževanjem javnega reda in miru ter varovanjem notranje varnosti.	***črtano***

Obrazložitev

Ta uvodna izjava nima nobene zveze s to direktivo.

Predlog spremembe 14
Uvodna izjava 29 a (novo)

	(29a) Direktiva 95/46/ES Evropskega parlamenta in Sveta z dne 24. oktobra 1995 o varstvu posameznikov pri obdelavi osebnih podatkov in o prostem pretoku takih podatkov[1] velja za osebne podatke, ki se obdelujejo pri uporabi te direktive. Direktiva 95/46/ES velja tudi za prenos podatkov iz držav članic v UNHCR pri izvajanju njegovega mandata iz Ženevske konvencije. Ta prenos je v skladu z ravnjo varstva osebnih podatkov, ki v UNHCR velja za ustrezno.

[1] UL L 281, 23.11.1995, str. 31.

Obrazložitev

Ta uvodna izjava je zelo pomembna in je bila v revidiranem predlogu Komisije za to direktivo.

Predlog spremembe 15
Uvodna izjava 29 b (novo)

(29b) V naravi minimalnih standardov je, da so države članice pooblaščene za uvajanje ali vzdrževanje ugodnejših določb za osebe, ki državo članico zaprosijo za mednarodno zaščito, v primerih ko ta prošnja temelji na dejstvu, da je zadevna oseba begunec v smislu člena 1(A) Ženevske konvencije.

Obrazložitev

Ta uvodna izjava je zelo pomembna in je bila v revidiranem predlogu Komisije za to direktivo.

Predlog spremembe 16
Uvodna izjava 29 c (novo)

(29c) V tem duhu je države članice treba spodbujati k uporabi določb te direktive v postopkih odločanja o prošnjah za oblike zaščite, ki ne izvirajo iz Ženevske konvencije, za osebe, ki niso begunci, ob upoštevanju zlasti Direktive Sveta 2004/83/ES.

Obrazložitev

Ta uvodna izjava je zelo pomembna in je bila v revidiranem predlogu Komisije za to direktivo.

Predlog spremembe 17
Uvodna izjava 29 d (novo)

(29d) Države članice morajo določiti kazni

v primeru kršitve nacionalnih določb, sprejetih v skladu s to direktivo.

Obrazložitev

Ta uvodna izjava je zelo pomembna in je bila v revidiranem predlogu Komisije za to direktivo.

Predlog spremembe 18
Člen 1 a (novo)

Člen 1a

Ta direktiva spoštuje vse obstoječe mednarodne obveznosti držav članic in Listino Evropske unije o temeljnih pravicah, zlasti člen 18, ter splošna načela zakonodaje Skupnosti.

Obrazložitev

Spoštovanje človekovih pravic je treba poudariti tudi v členu, ne le v uvodni izjavi, zlasti pri sklicevanju na pravico do azila v Listini.

Predlog spremembe 19
Člen 2, točka b

(b) pomeni „prošnja za azil“ prošnjo, ki jo vloži ***državljan tretje države ali oseba brez državljanstva in ki jo je mogoče razumeti*** kot prošnjo za mednarodno zaščito, ki jo nudi država članica v okviru Ženevske konvencije. Vsaka prošnja za mednarodno zaščito velja za prošnjo za azil, razen če zadevna oseba izrecno ne zaprosi za drugačno obliko zaščite, za katero je mogoče zaprositi ločeno;	(b) pomeni „prošnja za azil“ prošnjo, ki jo vloži ***kateri koli nedržavljan*** kot prošnjo za mednarodno zaščito, ki jo nudi država članica v okviru Ženevske konvencije. Vsaka prošnja za mednarodno zaščito velja za prošnjo za azil, razen če zadevna oseba izrecno ne zaprosi za drugačno obliko zaščite, za katero je mogoče zaprositi ločeno; *(Ta predlog spremembe se uporablja v celotnem besedilu. Sprejetje spremembe zahteva ustrezne popravke v celotnem besedilu.)*

Obrazložitev

Da se zagotovi polna združljivost z Ženevsko konvencijo, opredelitev pojmov „prošnja za

azil“ in „begunec“ ne sme veljati le za državljane tretje države, ampak za vse nedržavljane.

Predlog spremembe 20
Člen 3 A, odstavek 2, točka b

(b) sprejemanje odločitve o prošnji ob upoštevanju določb nacionalne varnosti, če se pred sprejetjem odločitve organ za presojo zaprosi za mnenje glede tega, ali ima prosilec pravico do statusa begunca na podlagi Direktive Sveta 2004/83/ES;	***črtano***

Obrazložitev

Člen 2(b) pušča, da mejni organi presodijo o uporabi načela nacionalne varnosti, in lahko vodi k zavrnitvi mednarodne zaščite, ki ni v skladu z Ženevsko konvencijo.

Predlog spremembe 21
Člen 3 A, odstavek 2, točka e

(e) zavrnitev dovoljenja za vstop v okviru postopka, določenega v členu 35***(2) do (5)***, pod pogoji in kot je določeno v teh odstavkih;	(e) zavrnitev dovoljenja za vstop v okviru postopka, določenega v členu 35, pod pogoji in kot je določeno v teh odstavkih;

Obrazložitev

Povezano s spremembo člena 35.

Predlog spremembe 22
Člen 3 A, odstavek 2, točka f

(f) ugotavljanje, ali prosilec želi vstopiti ali je vstopil v državo članico iz varne tretje države v skladu s členom 35A, pod pogoji in kot je določeno v tem členu.	***črtano***

Obrazložitev

Črtanje člena 2 je povezano s črtanjem člena 35 A o „zelo varni“ tretji državi.

Predlog spremembe 23
Člen 4 a (novo)

Člen 4a

Nobena država članica ne sme prosilca za azil prisilno odstraniti ali vrniti na ozemlje, kjer je njegovo ali njeno življenje ali svoboda ogrožena zaradi njegove ali njene rase ali veroizpovedi, državljanstva, jezika, spolne usmerjenosti, pripadnosti posebni družbeni skupini ali zaradi političnega mnenja ali pripadnosti manjšini ali kjer mu ali ji grozi resnična nevarnost mučenja ali nečloveškega ali ponižujočega ravnanja.

Obrazložitev

Načelo nevračanja je temelj Ženevske konvencije, na katerem bodo temeljili zaključki zasedanja v Tampereju, ki nakazujejo skupni azilni postopek EU. Zato ga je treba izrecno omeniti med osnovnimi načeli in jamstvi.

Predlog spremembe 24
Člen 5, odstavek 1

1. Države članice lahko zahtevajo, da se prošnje za azil vložijo osebno in/ali na določenem mestu.	1. Države članice lahko zahtevajo, da se prošnje za azil vložijo osebno in/ali na določenem mestu. ***Države članice morajo dopuščati, da v posebnih okoliščinah prošnjo v imenu osebe vloži njen pravni zastopnik.***

Obrazložitev

Na primer osebi v priporu, mora biti omogočeno, da jo zastopa odvetnik. Predlog spremembe 25
Člen 5, odstavek 3 a (novo)

3a. Prošnje otrok brez spremstva in drugih oseb, ki so v posebno ranljivi situaciji, veljajo za in se obravnavajo kot prednostna naloga. Prednost se da tudi obravnavi in odločanju o očitno dobro utemeljenih zahtevkih.

Obrazložitev

Azilni postopek mora ustrezno obravnavati posebne potrebe iskalcev azila, ki so v posebno ranljivi situaciji, in tistih, ki predložijo očitno dobro utemeljen zahtevek.

Predlog spremembe 26
Člen 5, odstavek 4, točka c

(c) primere, v katerih velja, da vložitev prošnje za azil pomeni tudi vložitev prošnje za azil za neporočeno mladoletno osebo.	***črtano***

Obrazložitev

Dejstvo, da je otrok prosilec poročen ne pomeni nujno, da ne potrebuje mednarodne zaščite.

Predlog spremembe 27
Člen 6, odstavek 1

1. Prosilcem se dovoli, da ostanejo v državi članici ***izključno zaradi postopka, vse dokler organ za presojo ne sprejme odločitve v skladu s postopki na prvi stopnji, določenimi v Poglavju III.*** Ta pravica do bivanja ne pomeni upravičenosti do dovoljenja za bivanje.	1. Prosilcem se dovoli, da ostanejo v državi članici***, kjer so vložili prošnjo za azil ali kjer se ta preverja, dokler se ne sprejme končna odločitev in se izčrpa vse pritožbene postopke.*** Ta pravica do bivanja ne pomeni upravičenosti do dovoljenja za bivanje.

Obrazložitev

Načelo učinkovitega pravnega sredstva je splošno načelo mednarodnega prava in je vključeno v pravo ES (npr. C−222/84), v člen 47 Listine Evropske unije o temeljnih pravicah in v člen 13 Evropske konvencije o človekovih pravicah. V skladu z Evropskim sodiščem za človekove pravice to pomeni pravico, da prosilec ostane na ozemlju države članice, dokler se ne sprejme končna odločitev v zvezi s prošnjo. Učinkovito pravno sredstvo pomeni, da pritožba zadrži izvajanje.

Predlog spremembe 28
Člen 6, odstavek 1 a (novo)

	1a. Države članice lahko odstopajo od odstavka 1 le, če ugotovijo, da je prošnja očitno neutemeljena ali očitno

	neprimerna. V takšnih primerih mora sodišče ali drug neodvisni organ pregledati in potrditi zavrnitev zadrževanja izvajanja na podlagi pregleda dejstev in verjetnosti uspeha pritožbe.

Obrazložitev

Odstopanje je možno le v primerih, ki so dokazano neutemeljeni ali neprimerni.

Predlog spremembe 29
Člen 6, odstavek 2

2. V skladu s členoma 33 in 34 države članice lahko naredijo izjemo samo, kadar naknadna prošnja ne bo dodatno obravnavana ali kadar bodo bodisi predale bodisi izročile osebo bodisi drugi državi članici na podlagi obveznosti v skladu z Evropskim pripornim nalogom ali kako drugače bodisi tretji državi ali mednarodnim kazenskim sodiščem.	***črtano***

Obrazložitev

Člen 6 (2) zamenjuje postopkovne standarde za prošnje za azil z zadevami v zvezi s sodnim pregonom in izročitvijo. Ta direktiva ni primerno mesto za obravnavo takih zadev.

Predlog spremembe 30
Člen 9, odstavek 1, točka c

(c) ***ne sme se*** jim ***odreči*** možnost stika z UNHCR ali katero koli drugo organizacijo, ki deluje v imenu UNHCR na ozemlju države članice ***na podlagi sporazuma z navedeno državo članico***;	(c) ***mora*** jim ***zagotoviti učinkovito*** možnost stika z UNHCR ali katero koli drugo organizacijo, ki deluje v imenu UNHCR ***ali neodvisno*** na ozemlju države članice ***ob upoštevanju sporazuma navedene države članice na vseh stopnjah postopka***;

Obrazložitev

Predlog spremembe je samoumeven.

Predlog spremembe 31

Člen 10, odstavek 1, pododstavek 1

1. Preden organ za presojo sprejme odločitev, ***se prosilcu*** za azil ***ponudi možnost*** osebnega razgovora o njegovi prošnji za azil z osebo, ki je v okviru ***nacionalne*** zakonodaje ***pristojna*** za vodenje takšnega razgovora.	1. Preden organ za presojo sprejme odločitev, ***ima prosilec*** za azil ***pravico do*** osebnega razgovora o njegovi prošnji za azil z osebo, ki je v okviru ***mednarodne*** zakonodaje ***popolnoma usposobljena na področju zadev povezanih z azilom in begunci*** za vodenje takšnega razgovora.

Obrazložitev

Bistveno je, da se z iskalci azila pogovorijo osebe, ki so popolnoma usposobljene ne le v skladu z nacionalno zakonodajo, ampak tudi z mednarodno zakonodajo.

Predlog spremembe 32
Člen 10, odstavek 2, točka (aa) (novo)

	(aa) pristojni organ ne more opraviti pogovora, ker se prosilec brez dobrih razlogov ni odzval na vabilo;

Obrazložitev

Izjeme iz členov 2(b)(c) in 3 izpodbijajo pravičnost postopkov in pravilnost odločitev. Pogovori so potrebni, da se prosilcu dopusti, da predloži vse ustrezne podatke in pojasni vse razlike in neskladja v zvezi z njim/njo. Če pogovora ni, države članice ne morejo izpolniti svojih obveznosti iz mednarodne zakonodaje, kar neizogibno vodi k vračanju posameznikov. Dovoljeno je le zelo omejeno število izjem.

Predlog spremembe 33
Člen 10, odstavek 2, točka (ab) (novo)

	(ab) oseba ima duševne ali čustvene motnje, ki ovirajo normalno preverjanje njegovega/njenega primera;

Obrazložitev

Izjeme iz členov 2(b)(c) in 3 izpodbijajo pravičnost postopkov in pravilnost odločitev. Pogovori so potrebni, da se prosilcu dopusti, da predloži vse ustrezne podatke in pojasni vse razlike in neskladja v zvezi z njim/njo. Če pogovora ni, države članice ne morejo izpolniti svojih obveznosti iz mednarodne zakonodaje, kar neizogibno vodi k vračanju posameznikov. Dovoljeno je le zelo omejeno število izjem.

Predlog spremembe 34
Člen 10, odstavek 2, točka b

(b) se je pristojni organ že sestal s prosilcem, da bi mu pomagal pri izpolnjevanju njegove prošnje in predložitvi bistvenih podatkov v zvezi s	***črtano***

Obrazložitev

Izjeme iz členov 2(b)(c) in 3 izpodbijajo pravičnost postopkov in pravilnost odločitev. Pogovori so potrebni, da se prosilcu dopusti, da predloži vse ustrezne podatke in pojasni vse razlike in neskladja v zvezi z njim/njo. Če pogovora ni, države članice ne morejo izpolniti svojih obveznosti iz mednarodne zakonodaje, kar neizogibno vodi k vračanju posameznikov.

Predlog spremembe 35
Člen 10, odstavek 2, točka c

(c) organ za presojo na podlagi zaključene obravnave podatkov, ki jih poda prosilec, meni, da je prošnja neutemeljena, kadar veljajo okoliščine iz člena 23(4)(a), (c), (g), (h) in (j).	***črtano***

Obrazložitev

Glej obrazložitve člena 10(2)(b).

Predlog spremembe 36
Člen 10, odstavek 3

3. Osebni razgovor se opusti tudi, kadar iz upravičenih razlogov ni izvedljiv, zlasti kadar pristojni organ meni, da je prosilec nezmožen za osebni razgovor ali ga ne more opraviti zaradi trajnih okoliščin, na katere ne more vplivati. Kadar obstaja dvom, lahko države članice zahtevajo potrdilo zdravnika ali psihologa.	***črtano***
Kadar države članice vzdrževancu ne ponudijo možnosti osebnega razgovora v skladu s tem odstavkom ali kjer je to izvedljivo, se je treba ustrezno potruditi, da se prosilcu ali vzdrževancu omogoči,	

da predloži dodatne podatke.

Obrazložitev

Glej obrazložitve člena 10(2)(b).

Predlog spremembe 37
Člen 10, odstavek 5

5. Če se osebni razgovor v skladu z odstavkom 2***(b) in (c) ter odstavkom 3*** ne opravi, to ne vpliva negativno na odločitev organa za presojo.	5. Če se osebni razgovor v skladu z odstavkom 2***(aa) in (ab)*** ne opravi, to ne vpliva negativno na odločitev organa za presojo.

Obrazložitev

Sprememba, povezana z novo različico člena 10.

Predlog spremembe 38
Člen 11, odstavek 3, točka a

(a) zagotovijo, da ***je*** oseba, ki opravlja razgovor, ***ustrezno*** usposobljena, da kolikor je mogoče ***upošteva*** osebne in splošne okoliščine v zvezi s prošnjo, vključno s poreklom ali ranljivostjo prosilca, in da	(a) zagotovijo, da ***sta*** oseba, ki opravlja razgovor, ***in tolmač*** usposobljena, da kolikor je mogoče ***upoštevata*** osebne in splošne okoliščine v zvezi s prošnjo, vključno s poreklom ali ranljivostjo prosilca, in da

Obrazložitev

Izraz „ustrezno“ nakazuje nižjo stopnjo usposobljenosti in ga je treba črtati.

Predlog spremembe 39
Člen 12, odstavek 3, pododstavek 3

Odklonitev prosilca, da potrdi vsebino poročila o osebnem razgovoru, ne ***prepreči***, da bi organ za presojo sprejel odločitev o njegovi prošnji.	***Treba je zahtevati odobritev prosilca za azil.*** Odklonitev prosilca, da potrdi vsebino poročila o osebnem razgovoru, ne ***more preprečiti***, da bi organ za presojo sprejel odločitev o njegovi prošnji.

Obrazložitev

Odobritev iskalca azila je treba zahtevati, da se preveri vsebino poročila in s tem izogne nesporazumom ter olajša pojasnitev neskladnosti.

Predlog spremembe 40
Člen 13, odstavek 1

1. ***Države članice prosilcem za azil na njihove lastne stroške omogočijo*** učinkovito posvetovanje s pravnim ali drugim svetovalcem, ki ga kot takšnega priznava in dopušča nacionalno pravo, o zadevah v zvezi z njihovimi prošnjami za azil.	1. ***Prosilcem za azil se omogoči*** učinkovito posvetovanje s pravnim ali drugim svetovalcem, ki ga kot takšnega priznava in dopušča nacionalno pravo, o zadevah v zvezi z njihovimi prošnjami za azil ***na vseh stopnjah postopka, vključno po prejemu negativnega sklepa***.

Obrazložitev

Prosilec za azil ima pravico do pravnega svetovalca, kar je pomemben zaščitni ukrep. Predlog spremembe 41
Člen 13, odstavek 3, pododstavek 1, uvodni del

3. Države članice določijo v svoji nacionalni zakonodaji, da se brezplačna pravna pomoč in/ali zastopanje dodeli:	***3. Pomoč mora biti brezplačna ali vsaj v skladu s predpisi držav članic o pravni/finančni pomoči, ki je enaka tisti, ki je v pravnih ali upravnih postopkih na voljo državljanom, če prosilec nima zadostnih sredstev, da bi plačal sam.***

Obrazložitev

Izjeme od določbe o brezplačni pravni pomoči so mogoče le, če ima prosilec zadostna finančna sredstva.

Predlog spremembe 42
Člen 13, odstavek 3, pododstavek 1, točka a

(a) samo za postopke pred sodiščem v skladu s Poglavjem V in ne za katere koli naknadne pritožbe ali preverjanja, ki jih predvideva nacionalna zakonodaja, vključno s ponovno obravnavo pritožbe, ki sledi naknadni pritožbi ali presoji; in/ali	***črtano***

Obrazložitev

Ta izjema je glede na mednarodno pravo nesprejemljiva.

Predlog spremembe 43
Člen 13, odstavek 3, pododstavek 1, točka b

(b) samo tistim, ki nimajo zadosti sredstev;	***črtano***
in/ali	

Obrazložitev

Zajeto v novem odstavku 3 člena 13.

Predlog spremembe 44
Člen 13, odstavek 3, pododstavek 1, točka c

(c) samo pravnim in drugim svetovalcem, ki jih nacionalna zakonodaja izrecno imenuje za pomoč in/ali zastopanje prosilcev za azil; in/ali	***črtano***

Obrazložitev

Zajeto v novem odstavku 3 člena 13.

Predlog spremembe 45
Člen 13, odstavek 3, pododstavek 1, točka d in pododstavek 2

(d) samo kadar je verjetno, da bo pritožba ali presoja uspešna.	***črtano***
Države članice zagotovijo, da se pravna pomoč in/ali zastopanje, dodeljeno v okviru pododstavka (d), ne omejuje samovoljno	

Obrazložitev

Ta izjema je glede na mednarodno pravo nesprejemljiva.

Predlog spremembe 46
Člen 13, odstavek 4

4. Države članice lahko določijo pravila, ki zadevajo podrobnosti dokumentiranja in obravnavanja takšnih zahtev.	***črtano***

Obrazložitev

Zajeto v novem odstavku 3 člena 13.

Predlog spremembe 47
Člen 15, odstavek 1, točka b

(b) zagotovijo, da je zastopniku dana možnost, da ***mladoletno osebo*** brez spremstva obvesti o pomenu ali možnih posledicah osebnega razgovora in, kjer je primerno, kako se na osebni razgovor pripraviti. Države članice zastopniku dovolijo, da je na razgovoru prisoten in da postavlja vprašanja ali podaja mnenje, ***v okviru, ki ga določi oseba, ki opravlja razgovor.***	(b) zagotovijo, da je zastopniku dana možnost, da ***otroka*** brez spremstva obvesti o pomenu ali možnih posledicah osebnega razgovora in, kjer je primerno, kako se na osebni razgovor pripraviti. Države članice zastopniku dovolijo, da je na razgovoru prisoten in da postavlja vprašanja ali podaja mnenje.

Obrazložitev

Ta omejitev se zdi nepotrebna.

Predlog spremembe 48
Člen 15, odstavek 2, točka c

(c) mladoletna oseba brez spremstva je ali je bila poročena.	***črtano***

Obrazložitev

Dejstvo, da je otrok prosilec poročen ne pomeni nujno, da ne potrebuje posebne zaščite. Poroka mladoletnih oseb je v nekaterih državah zakonita in ni povezana z zrelostjo otroka.

Predlog spremembe 49
Člen 15, odstavek 5 a (novo)

	5a. Osebe, ki se sklicujejo na to, da so otroci, je treba začasno obravnavati kot take, dokler se ne ugotovi njihove starosti.

Obrazložitev

Dokazno breme mora biti v tem primeru na strani organov.

Predlog spremembe 50
Člen 15, odstavek 6

6. Glavna naloga držav članic pri izvajanju določb ***tega člena*** je delovati v interesu otroka.	6. Glavna naloga držav članic pri izvajanju določb ***te direktive*** je delovati v interesu otroka.

Obrazložitev

Interese otroka je treba upoštevati na vseh področjih direktive.

Predlog spremembe 51
Člen 21, odstavek 2

2. Odstavek 1 velja tudi za vsako drugo organizacijo, ki deluje v imenu UNHCR ***na ozemlju države članice na podlagi sporazuma s to državo članico.***	2. Odstavek 1 velja tudi za vsako drugo organizacijo, ki deluje v imenu UNHCR***, v skladu s sporazumom države članice.***

Obrazložitev

Zaradi morebitne uporabe različnih dogovorov je UNHCR predlagal drugačno ubeseditev.

Predlog spremembe 52
Člen 23, odstavek 3 a (novo)

	3a. Države članice uporabljajo navaden postopek v primeru posebno občutljivih oseb, vključno z razvezanimi otroki in osebami, ki so morda doživele travmo ali spolno nasilje.

Obrazložitev

Prošnje posebno občutljivih oseb je načeloma treba obravnavati v običajnem postopku.

Predlog spremembe 53
Člen 23, odstavek 4, točka a

(a) prosilec pri oddaji svoje prošnje in	(a) prosilec pri oddaji svoje prošnje in

predstavljanju dejstev sproži samo tista vprašanja, ki niso pomembna ***ali pa le minimalno pomembna*** za obravnavo vprašanja, ali je prosilec upravičen do statusa begunca na podlagi Direktive Sveta 2004/83/ES; ali	predstavljanju dejstev sproži samo tista vprašanja, ki niso pomembna za obravnavo vprašanja, ali je prosilec upravičen do statusa begunca na podlagi Direktive Sveta 2004/83/ES; ali

Obrazložitev

Pojem minimalno pomembno je preveč nedoločen.

Predlog spremembe 54
Člen 23, odstavek 4, točka c

(c) se šteje, da je prošnja za azil neutemeljena:	(c) se šteje, da je prošnja za azil neutemeljena***,***
– ker prosilec prihaja iz varne izvorne države v smislu členov 30***, 30A*** in 30B te direktive, ali	ker prosilec prihaja iz varne izvorne države v smislu členov 30 in 30B te direktive, ali
– ker se šteje, da država, ki ni država članica, velja za varno za prosilca ne glede na člen 29(1); ali	

Obrazložitev

Možnost prednostne razvrstitve ali pospeševanja postopka je treba dovoliti le v primerih, kjer gre nedvomno za goljufijo, ali ki so očitno neutemeljeni.

Prosilci, ki ne izpolnjuje pogojev za status begunca, so lahko kljub temu upravičeni do dopolnilne/pomožne zaščite.

Predlog spremembe 55
Člen 23, odstavek 4, točka d

(d) je prosilec zavajal organe tako, da je dajal napačne podatke ali dokumente ali zadrževal pomembne podatke ali dokumente o svoji identiteti in/ali državljanstvu, ki bi lahko negativno vplivali na odločitev; ali	(d) je prosilec ***z namenom goljufije*** zavajal organe tako, da je dajal napačne podatke ali dokumente ali zadrževal pomembne podatke ali dokumente o svoji identiteti in/ali državljanstvu, ki bi lahko negativno vplivali na odločitev; ali

Obrazložitev

Možnost prednostne razvrstitve ali pospeševanja postopka je treba dovoliti le v primerih, kjer

gre nedvomno za goljufijo ali so očitno neutemeljeni.

Predlog spremembe 56
Člen 23, odstavek 4, točka e

(e) je prosilec vložil drugo prošnjo za azil, v kateri je navedel druge osebne podatke; ali	(e) je prosilec ***z namenom goljufije*** vložil drugo prošnjo za azil, v kateri je navedel druge osebne podatke; ali

Obrazložitev

Glej obrazložitev člena 23(4)(d).

Predlog spremembe 57
Člen 23, odstavek 4, točka f

(f) prosilec ni priskrbel podatkov, s katerimi bi z razumno stopnjo gotovosti opredelil svojo identiteto ali državljanstvo, ali, če se zdi, da je zlonamerno uničil ali odstranil osebni dokument ali potno listino, ki bi pomagala pri ugotavljanju njegove identitete ali državljanstva; ali	(f) prosilec ***z namenom goljufije*** ni priskrbel podatkov, s katerimi bi z razumno stopnjo gotovosti opredelil svojo identiteto ali državljanstvo, ali, če se zdi, da je zlonamerno uničil ali odstranil osebni dokument ali potno listino, ki bi pomagala pri ugotavljanju njegove identitete ali državljanstva; ali

Obrazložitev

Glej obrazložitev člena 23(4)(d).

Predlog spremembe 58
Člen 23, odstavek 4, točka g

(g) je prosilec svoj položaj predstavil neskladno, protislovno, malo verjetno ali nezadostno predstavitev, zaradi katere je njegova prošnja jasno neprepričljiva v zvezi s tem, da je prosilec žrtev pregona na podlagi Direktive Sveta 2004/83/ES; ali	***črtano***

Obrazložitev

Člen 23 v mnogih primerih dovoljuje prednostno razvrstitev ali pospeševanje, posledice tega pa v veliki meri nosijo države članice, kar lahko vodi do znatno zmanjšanih zaščitnih ukrepov. Direktiva državam med drugim dovoljuje, da odpravijo osebne razgovore in druge pomembne

postopkovne zahteve. Mnogo takšnih zahtevkov ne spada v opredelitev „očitno neprimernih“ ali „očitno neutemeljenih“ zahtevkov, katere se lahko obravnava po pospešenem postopku glede na odločitve držav in mednarodnih organov.

Predlog spremembe 59
Člen 23, odstavek 4, točka i

(i) prosilec brez upravičenega razloga ni vložil svoje prošnje že prej, če je imel za to možnost; ali	***črtano***

Obrazložitev

Glej obrazložitev člena 23(4)(g).

Predlog spremembe 60
Člen 23, odstavek 4, točka j

(j) prosilec vloži prošnjo samo zaradi tega, da bi odložil ali otežil uveljavitev zgodnejše ali skorajšnje odločitve, katere posledica bi bila njegova odstranitev; ali	***črtano***

Obrazložitev

Glej obrazložitev člena 23(4)(g).

Predlog spremembe 61
Člen 23, odstavek 4, točka k

(k) prosilec brez pravega razloga ni uspel izpolniti obveznosti iz členov 4(1) in (2) Direktive Sveta 2004/83/ES ali iz členov 9A(2)(a) in (b) in 20(1) te direktive; ali	***črtano***

Obrazložitev

Glej obrazložitev člena 23(4)(g).

Predlog spremembe 62
Člen 23, odstavek 4, točka l

(l) je prosilec nezakonito vstopil na	***črtano***

ozemlje države članice ali nezakonito podaljšal svoje bivanje in se brez pravega razloga ni javil oblastem in/ali vložil prošnje za azil v najkrajšem možnem času glede na okoliščine njegovega vstopa; ali

Obrazložitev

Glej obrazložitev člena 23(4)(g).

Predlog spremembe 63
Člen 23, odstavek 4, točka m

(m) prosilec predstavlja grožnjo za nacionalno varnost ali javni red države članice; ali je bil ***prosilec v okviru nacionalne zakonodaje*** pravnomočno ***izgnan zaradi resnih razlogov s področja javne varnosti in javnega reda;*** ali	(m) ali je bil ***prosilcu*** pravnomočno ***odvzet status begunca glede na Ženevsko konvencijo;*** ali

Obrazložitev

Ženevska konvencija predvideva primere, ko se prosilcu odvzame status begunca. V teh primerih je upravičeno uporabiti prednostni ali pospešeni postopek.

Predlog spremembe 64
Člen 23, odstavek 4, točka n

(n) prosilec noče izpolniti obveznosti v zvezi z oddajo prstnih odtisov v skladu z ustrezno zakonodajo Skupnosti in/ali nacionalno zakonodajo; ali	***črtano***

Obrazložitev

Neizpolnjevanje obveznosti v zvezi z odvzemom prstnih odtisov ne nakazuje nujno vsebine zahtevka. Razlogov za odklonitev odvzema prstnih odtisov prosilca za azil je lahko več, vključno s kulturno občutljivostjo. Medtem ko se takšno odklonitev pri ocenjevanju verodostojnosti zahtevka lahko upošteva kot enega od elementov v množici drugih, ne sme služiti preusmeritvi prošnje v pospešen postopek.

Predlog spremembe 65
Člen 23, odstavek 4 a (novo)

4a. Države članice upoštevajo potrebe po dopolnilni/pomožni zaščiti, ko se postopek razvrsti prednostno ali pospeši glede na odstavek 4 (a) do (o).

Obrazložitev

Prosilci, ki ne izpolnjuje pogojev za status begunca, so lahko kljub temu upravičeni do dopolnilne/pomožne zaščite.

Predlog spremembe 66
Člen 24

Posebni postopki: ***1. Države članice lahko poleg tega predvidijo naslednje posebne postopke, ki odstopajo od osnovnih načel in jamstev iz Poglavja II:*** ***(a) predhodno presojo za obravnavanje primerov, ki se rešujejo v okviru določb iz Oddelka IV;*** ***(b) postopke za obravnavanje primerov, ki se rešujejo v okviru določb iz Oddelka V.*** ***2. Države članice lahko predvidijo tudi odstopanje, upoštevajoč Oddelek VI.***	***črtano***

Obrazložitev

Možnosti odstopanja od minimalnih standardov lahko vodijo h kršitvam mednarodnega prava. Nobenega razloga ni, da so zahteve primernega zakonitega postopka za primere, ko so prošnje za azil predložene na meji, manjše od zahtev za primere, ko so prošnje predložene znotraj ozemlja ali v primeru naknadnih zahtevkov. Ta člen nejasno opredeli načela in zagotovila, kjer so ali niso mogoče izjeme. Takšen pristop ne spodbuja cilja usklajevanja proceduralnih standardov in povečuje tveganje vračanja tujcev.

Predlog spremembe 67
Člen 25, odstavek 1 a (novo)

1a. Vse prošnje za mednarodno zaščito bodo najprej ocenjene na podlagi opredelitve izraza begunec iz Ženevske konvencije in, če ta merila ne bodo izpolnjena, na podlagi zahtev za pomožno zaščito.

Obrazložitev

Bistveno je, da se vse prošnje najprej preuči na podlagi meril Ženevske konvencije in, če ta merila niso izpolnjena, na podlagi meril za dopolnilno/pomožno zaščito v skladu z ostalimi pravnimi obveznostmi.

Predlog spremembe 68
Člen 25, odstavek 2, uvodni del

2. Države članice lahko štejejo, da je prošnja za azil nesprejemljiva v skladu s tem členom, če:	2. Države članice lahko ***brez poseganja v odstavek 1a*** štejejo, da je prošnja za azil nesprejemljiva v skladu s tem členom, če:

Obrazložitev

Bistveno je, da se vse prošnje najprej preuči na podlagi meril Ženevske konvencije in, če ta merila niso izpolnjena, na podlagi meril za dopolnilno/pomožno zaščito v skladu z ostalimi pravnimi obveznostmi.

Predlog spremembe 69
Člen 25, odstavek 2, točka c

(c) država, ki ni država članica, velja za prosilcu varno tretjo državo na podlagi člena 27;	***črtano***

Obrazložitev

Primeri nedopustnih prošenj so lahko ovrednoteni le glede na Ženevsko konvencijo. Vse točke od (c) do (g) so zajete v novem odstavku 1 a.

Predlog spremembe 70
Člen 25, odstavek 2, točka d

(d) se prosilcu dovoli, da ostane v zadevni državi članici iz kakega drugega razloga, in se mu zato dodeli status, ki nudi enake pravice in ugodnosti kot status begunca na podlagi Direktive Sveta 2004/83/ES;	***črtano***

Obrazložitev

Glej obrazložitev člena 25(2)(c).

Predlog spremembe 71
Člen 25, odstavek 2, točka e

(e) se prosilcu dovoli, da ostane na ozemlju zadevne države članice iz nekih drugih razlogov, ki ga ščitijo pred izročitvijo do izida postopka za določanje statusa v skladu z (d);	***črtano***

Obrazložitev

Glej obrazložitev člena 25(2)(c).

Predlog spremembe 72
Člen 25, odstavek 2, točka f

(f) je prosilec po končni odločitvi vložil enako prošnjo;	***črtano***

Obrazložitev

Glej obrazložitev člena 25(2)(c).

Predlog spremembe 73
Člen 25, odstavek 2, točka g

(g) vzdrževanec prosilca vloži prošnjo, potem ko se je v skladu s členom 5(3) strinjal, da bo njegov primer del prošnje, ki je bila vložena v njegovem imenu, in ni nikakršnih dejstev v zvezi s položajem vzdrževanca, ki bi upravičila ločeno prošnjo.	***črtano***

Obrazložitev

Glej obrazložitev člena 25(2)(c).

Predlog spremembe 74
Člen 27, odstavek 1, uvodni del

1. Države članice lahko uporabljajo pojem varne tretje države samo, kadar ***so pristojni organi prepričani, da se bo z osebo, ki išče***	1. Države članice lahko uporabljajo pojem varne tretje države samo, kadar ***tretja***

azil, v zadevni tretji državi ravnalo v skladu z naslednjimi načeli:	***država izpolni naslednje kriterije***:

Obrazložitev

O pojmu „varna država“: Na vprašanje, ali je neka tretja država „varna“ za vrnitev prosilcev za azil, ni mogoče odgovoriti v splošnem smislu, na primer z „državno“ določitvijo parlamenta, za vse prosilce za azil v vseh okoliščinah. Na vprašanje, ali se prosilce za azil lahko pošlje v tretje države za določitev njihovega zahtevka, je treba odgovoriti na individualni ravni. V nasprotnem primeru se poveča tveganje verižnega vračanja tujcev. Tudi tretje države morajo imeti vlogo pri opredelitvi „varnosti“ države in prav tako natančno izpolnjevati merila.

Predlog spremembe 75
Člen 27, odstavek 1, točka a

(a) ***življenje in svoboda nista ogroženi zaradi rase, vere, državljanstva, pripadnosti določeni družbeni skupini ali političnega prepričanja***; in da	(a) ***ratifikacija in izvajanje Ženevske konvencije in drugih mednarodnih pogodb o človekovih pravicah v praksi, zlasti v zvezi z načelom nevračanja;*** in da

Obrazložitev

Sklicevanje na člen 27(1)(a)(novo) Ženevske konvencije bo zajemalo tudi to točko.

Predlog spremembe 76
Člen 27, odstavek 1, točka b

(b) v skladu z Ženevsko konvencijo se spoštuje načelo nevračanja; prav tako	(b) v skladu z Ženevsko konvencijo se ***zlasti*** spoštuje načelo nevračanja; prav tako

Obrazložitev

Načelo nevračanja tujcev je osnovno, a ne edino načelo, ki ga je treba spoštovati v skladu z Ženevsko konvencijo.

Predlog spremembe 77
Člen 27, odstavek 1, točka c

(c) ***se spoštuje prepoved odstranitve, ki bi kršila pravico varstva pred mučenjem ter krutim, nečloveškim in ponižujočim ravnanjem, kakor je določeno v mednarodnem pravu***; in da	(c) ***obstoj ustreznega azilnega postopka, ki vodi k priznavanju statusa begunca in možnosti zagotavljanja učinkovite zaščite***; in da

Obrazložitev

Sklicevanje na člen 27(1)(a)(novo) Ženevske konvencije bo zajemalo tudi to točko.

Predlog spremembe 78
Člen 27, odstavek 1, točka d

(d) ***je zaprositi za status begunca ter, če je ugotovljeno, da je oseba res begunec, da se pridobi zaščita v skladu z Ženevsko konvencijo.***	(d) ***izrecna odobritev sprejetja prosilca za azil in omogočanje dostopa do pravičnega in učinkovitega postopka presoje, preden pride do premestitve.***

Obrazložitev

Sklicevanje na člen 27(1)(a)(novo) Ženevske konvencije bo zajemalo tudi to točko.

Predlog spremembe 79
Člen 27, odstavek 2, točka a

(a) pravili, ki zahtevajo ***povezavo*** med osebo, ki išče azil, in zadevno tretjo državo, na podlagi katerih bi bilo upravičeno, da ta oseba odide v to državo;	(a) pravili, ki zahtevajo ***smiselno povezavo*** med osebo, ki išče azil, in zadevno tretjo državo, na podlagi katerih bi bilo upravičeno, da ta oseba odide v to državo;

Obrazložitev

„Smiselna povezava“ je bolj primerna kot samo „povezava“.

Predlog spremembe 80
Člen 27, odstavek 2, točka c

(c) pravili, ki v skladu z mednarodno zakonodajo dopuščajo posamično preučitev, ali je zadevna tretja država za določenega prosilca varna***, in ki omogočajo vsaj, da prosilec ugovarja uporabi pojma varne tretje države na podlagi dejstva, da bo podvržen mučenju, krutemu, nečloveškemu ali ponižujočemu ravnanju ali kaznovanju.***	(c) pravili, ki v skladu z mednarodno zakonodajo dopuščajo posamično preučitev, ali je zadevna tretja država za določenega prosilca varna.

Obrazložitev

Dovolj je sklicevati se na mednarodno pravo.

Predlog spremembe 81
Člen 27, odstavek 2, točka (ca) (novo)

(ca) učinkovito možnostjo prosilcev za azil za izpodbijanje domnev o varnosti, vključno s prvo stopnjo, celo na pospešeni ravni.

Obrazložitev

Možnost izpodbijanja domneve o varnosti je pogoj za sprejetje načela „varne države“. Ocenjevanje tveganja v izvorni državi je treba vedno izvajati na individualni ravni, raje kot na splošni domnevi o načelih, povezanih z državo.

Predlog spremembe 82
Člen 29, odstavek 1 (novo)

-1. Države članice lahko zavrnejo prošnjo za azil kot očitno neutemeljeno, če je pristojni organ dokazal, da je prosilec pri predložitvi prošnje in predstavitvi dejstev sprožil le vprašanja, ki očitno niso utemeljena z Ženevsko konvencijo.

Obrazložitev

Sprememba, usklajena z novim besedilom člena 25.

Predlog spremembe 83
Člen 29, odstavek 2

2. V primerih iz člena 23(4)(b) in v primerih neutemeljenih prošenj za azil, za katere velja katera koli od okoliščin, navedenih v členu 23(4)(a) in (c) do (o), lahko države članice prošnjo tudi štejejo kot očitno neutemeljeno, če je tako opredeljeno v nacionalni zakonodaji.	***črtano***

Obrazložitev

Primeri, navedeni v členu 23(4), so bili črtani kot „očitno neutemeljeni“.

Predlog spremembe 84
Člen 30, naslov

Minimalni skupni seznam tretjih držav kot varnih izvornih držav	***Skupni*** seznam tretjih držav kot varnih izvornih držav

Obrazložitev

Poročevalec meni, da države članice, ki nimajo seznama varnih držav, niso obvezane, da ga sprejmejo. Razen tega mora biti skupni seznam na evropski ravni edini dovoljen seznam, kar ne bi dovoljevalo, da imajo države članice svoje sezname.

Predlog spremembe 85
Člen 30, odstavek 1

1. Svet lahko na predlog Komisije ***in po posvetu z Evropskim parlamentom*** s kvalificirano večino sprejme ***minimalni*** skupni seznam tretjih držav, ki jih ***bodo*** države članice štele za varne države v skladu s ***Prilogo II***.	1. Svet lahko na predlog Komisije ***in s soodločanjem z Evropskim parlamentom*** s kvalificirano večino sprejme skupni seznam tretjih držav, ki jih ***lahko*** države članice ***štejejo*** za varne države v skladu s ***Prilogo B do Priloge I***.

Obrazložitev

O seznamu varnih držav, ki ne bo uveden s to direktivo, ampak s prihodnjim zakonodajnim aktom, bosta soodločala Svet in Evropski parlament. Glede na Pogodbo ES (člen 67-§5, prva alinea), se uporabljeni postopek, po katerem Svet sprejme zakonodajo o skupnih pravilih in osnovnih načelih o azilu, šteje za postopek soodločanja. Poročevalec meni, da države članice, ki nimajo seznama varnih držav, ga niso dolžne sprejeti.

Predlog spremembe 86
Člen 30, odstavek 2

2. Svet lahko na predlog Komisije ***in po posvetu z Evropskim parlamentom*** s kvalificirano večino spremeni ***minimalni*** skupni seznam tako, da doda ali odstrani tretje države v skladu s ***Prilogo II***. Komisija preuči vsako zahtevo Sveta ali države članice za pripravo predloga za spremembo ***minimalnega*** skupnega seznama.	2. Svet lahko na predlog Komisije ***in s soodločanjem z Evropskim parlamentom*** s kvalificirano večino spremeni skupni seznam tako, da doda ali odstrani tretje države v skladu s ***Prilogo B do Priloge I***. Komisija preuči vsako zahtevo Sveta***, Evropskega parlamenta*** ali države članice za pripravo predloga za spremembo skupnega seznama.

Obrazložitev

Glej obrazložitvi člena 30 (podnaslov) in člena 30(1).

Predlog spremembe 87
Člen 30, odstavek 4

4. Kadar Svet od Komisije ***zahteva*** pripravo predloga za odstranitev tretje države ***z minimalnega*** skupnega seznama, se ***obveznost*** držav članic v zvezi s to tretjo državo v skladu s členom 30 B(2) prekine z dnem, ki sledi odločitvi, s katero Svet ***zahteva***, da se pripravi takšen predlog.	4. Kadar Svet ***ali Evropski parlament*** od Komisije ***zahtevata*** pripravo predloga za odstranitev tretje države s skupnega seznama, se ***pravica*** držav članic v zvezi s to tretjo državo v skladu s členom 30 B(2) prekine z dnem, ki sledi odločitvi, s katero Svet ***ali Evropski parlament zahtevata***, da se pripravi takšen predlog.

Obrazložitev

Glej obrazložitvi člena 30 (podnaslov) in člena 30(1).

Predlog spremembe 88
Člen 30, odstavek 5

5. Kadar država članica od Komisije ***zahteva***, *naj* Svetu predloži predlog za odstranitev tretje države ***z minimalnega*** skupnega seznama, ta država članica pisno ***obvesti*** Svet o zahtevi, naslovljeni na Komisijo. ***Obveznost*** te države članice v skladu s členom 30 B(2) se v zvezi s tretjo državo prekine z dnem, ki sledi obvestilu o zahtevi, naslovljenem na Svet.	5. Kadar država članica ***ali Evropski parlament*** od Komisije ***zahtevata***, *da* Svetu predloži predlog za odstranitev tretje države ***s*** skupnega seznama, ta država članica ***ali Evropski parlament*** pisno ***obvestita*** Svet o zahtevi, naslovljeni na Komisijo. ***Pravica*** te države članice v skladu s členom 30 B(2) se v zvezi s tretjo državo prekine z dnem, ki sledi obvestilu o zahtevi, naslovljenem na Svet.

Obrazložitev

Glej obrazložitvi člena 30 (podnaslov) in člena 30(1).

Predlog spremembe 89
Člen 30, odstavek 7

7. Prekinitve iz odstavkov 4 in 5 se zaključijo po treh mesecih, razen če Komisija pred koncem tega obdobja	7. Prekinitve iz odstavkov 4 in 5 se zaključijo po treh mesecih, razen če Komisija pred koncem tega obdobja

predlaga umik tretje države ***z minimalnega*** skupnega seznama. Prekinitve se v vsakem primeru zaključijo, če Svet ***zavrne*** predlog Komisije za umik tretje države s seznama.	predlaga umik tretje države ***s*** skupnega seznama. Prekinitve se v vsakem primeru zaključijo, če Svet ***ali Evropski parlament zavrneta*** predlog Komisije za umik tretje države s seznama.

Obrazložitev

Glej obrazložitvi člena 30 (podnaslov) in člena 30(1).

Predlog spremembe 90
Člen 30, odstavek 8

8. Komisija na zahtevo Sveta poroča Svetu in Evropskemu parlamentu, ali so razmere v državi, ki je na ***minimalnem*** skupnem seznamu, še vedno v skladu s ***Prilogo II***. Pri predstavitvi svojega poročila Svetu in Evropskemu parlamentu Komisija lahko poda priporočila in predloge, za katere meni, da so ustrezni.	8. Komisija na zahtevo Sveta ***ali Evropskega parlamenta*** poroča Svetu in Evropskemu parlamentu, ali so razmere v državi, ki je na skupnem seznamu, še vedno v skladu s ***Prilogo B do Priloge I***. Pri predstavitvi svojega poročila Svetu in Evropskemu parlamentu Komisija lahko poda priporočila in predloge, za katere meni, da so ustrezni.

Obrazložitev

Glej obrazložitvi člena 30 (podnaslov) in člena 30(1).

Predlog spremembe 91
Člen 30 A

Člen 30A	***črtano***
Nacionalna določitev tretjih držav kot varnih izvornih držav	
1. Ne glede na člen 30 lahko države članice ohranijo ali uvedejo zakonodajo, ki v skladu s Prilogo II dopušča nacionalno določitev tretjih držav, ki se ne pojavljajo na minimalnem skupnem seznamu, kot varnih izvornih držav za obravnavo prošenj za azil. To lahko vključuje določitev dela države kot varnega, kadar so v zvezi s tem delom izpolnjeni pogoji iz Priloge II.	
2. Z odstopanjem od odstavka 1 lahko države članice ob sprejetju te direktive	

ohranijo ali uvedejo zakonodajo, ki v skladu s Prilogo II dopušča nacionalno določitev tretjih držav, ki se ne pojavljajo na minimalnem skupnem seznamu, kot varnih izvornih držav za obravnavo prošenj za azil, kadar so prepričane, da osebe v zadevnih tretjih državah na splošno niso podvržene:
(a) preganjanju, kot je opredeljen v členu 9 Direktive Sveta 2004/83/ES; niti
(b) mučenju ali nečloveškemu ali ponižujočemu ravnanju ali kaznovanju.
3. Države članice lahko tudi ohranijo zakonodajo, veljavno ob sprejetju te direktive, ki dopušča nacionalno določitev dela države kot varnega ali državo ali del države kot varna za določeno skupino ljudi v tej državi tudi, če so pogoji iz odstavka 2 izpolnjeni za ta del ali skupino.
4. Pri ocenjevanju, ali je država varna izvorna država v skladu z odstavkoma 2 in 3, države članice upoštevajo pravne okoliščine, uporaba prava in splošne politične okoliščine v zadevni tretji državi.
5. Ocenjevanje, ali je država varna izvorna država v skladu s tem členom, temelji na različnih virih podatkov, vključujoč zlasti podatke iz drugih držav članic, UNHCR, Sveta Evrope in drugih ustreznih mednarodnih organizacij.
6. Države članice obveščajo Komisijo o državah, ki so v skladu z določbami tega člena določene kot varne izvorne države.

Obrazložitev

Poročevalec nasprotuje možnosti, da bi vodili ali sestavili nacionalne sezname „varnih izvornih držav“.

Predlog spremembe 92
Člen 30 B, odstavek 1, uvodni del

1. Tretja država, ki je v skladu z določbami člena 30 ***ali 30A*** določena kot varna izvorna država, *se* po posamezni obravnavi prošnje obvelja za določenega prosilca za	1. Tretja država, ki je v skladu z določbami člena 30 določena kot varna izvorna država, po posamezni obravnavi prošnje obvelja za določenega prosilca za azil kot

azil kot varna izvorna država, samo če:	varna izvorna država, samo če:

Obrazložitev

Člen 30 A je bil izbrisan.

Predlog spremembe 93
Člen 30 B, odstavek 2

2. Države članice v skladu z odstavkom 1 štejejo prošnjo za azil nesprejemljivo, kadar je tretja država določena kot varna v skladu s členom 30.	2. Države članice ***lahko*** v skladu z odstavkom 1 štejejo prošnjo za azil *kot* nesprejemljivo, kadar je tretja država določena kot varna v skladu s členom 30.

Obrazložitev

Za države članice ne sme biti obveznost, da uporabljajo načelo tretje varne izvorne države.

Predlog spremembe 94
Člen 30 B, odstavek 3

3. Države članice v nacionalni zakonodaji določijo nadaljnja pravila in podrobnosti o načinu uporabe pojma varne izvorne države.	3. Države članice v nacionalni zakonodaji določijo nadaljnja pravila in podrobnosti o načinu uporabe pojma varne izvorne države***, in sicer v skladu z mednarodnim pravom***.

Obrazložitev

Mednarodno pravo je treba v vsakem primeru upoštevati.

Predlog spremembe 95
Člen 33 A

Člen 33A	***črtano***
Države članice lahko ohranijo ali uvedejo postopek iz člena 33, če je prosilec, ki se bodisi namenoma bodisi iz čiste malomarnosti ob določenem času ne zglasi v sprejemnem centru ali pri pristojnih organih, prošnjo za azil vložil kasneje.	

Obrazložitev

Ta člen dovoljuje omejitve ob vsebinskem obravnavanju prošenj za azil, če uradne zahteve niso izpolnjene. Glede na Ženevsko konvencijo UNHCR nasprotuje zavračanju prošnje le zaradi neizpolnjevanja uradnih zahtev.

Predlog spremembe 96
Člen 34, odstavek 1

1. Države članice zagotovijo, da so vsem prosilcem za azil, katerih prošnja je predmet predhodne obravnave v skladu s členom 33, dana jamstva, navedena v členu 9(1).	1. Države članice zagotovijo, da so vsem prosilcem za azil, katerih prošnja je predmet predhodne obravnave v skladu s členom 33, dana jamstva, navedena v členu 9(1)***, in bi zato za njih morali veljati minimalni postopkovni standardi te direktive.***

Obrazložitev

Predlog spremembe je samoumeven.

Predlog spremembe 97
Člen 35, odstavek 1 a (novo)

	1a. Države članice zagotovijo, da je odločitev o zavrnitvi vstopa na ozemlje države članice zaradi razloga, ki izhaja iz prošnje za azil, sprejeta v dveh tednih, ob upoštevanju podaljšanja roka za največ dva tedna, o čemer se je dogovoril ustrezen sodni organ v postopku, ki je predpisan z zakonom.

Obrazložitev

Načelo nediskriminacije zahteva, da vsi prosilci za azil, ne glede na to, ali za azil zaprosijo na meji ali znotraj države, koristijo ista osnovna načela in ugodnosti. Nobenega razloga ni, da so zahteve primernega zakonitega postopka za primere, ko so prošnje za azil predložene na meji, manjše od zahtev v primerih, ko so prošnje predložene znotraj ozemlja. Razlike in nadzorni ukrepi lahko prisilijo prosilce za azil in begunce, da vstopijo v državo in ostanejo v njej nezakonito, da bi si tako zagotovili višje standarde v azilnem postopku. Dovoljen bi bil lahko poseben postopek, toda na podlagi istih osnovnih načel in ugodnosti, ki jih zagotavlja direktiva.

Predlog spremembe 98
Člen 35, odstavek 1 b (novo)

1b. Posledica neupoštevanja rokov iz odstavka 1a je, da je prosilcu za azil odobren vstop na ozemlje države članice z namenom, da bo ta prošnja obravnavana v skladu z ostalimi določbami te direktive. Države članice zagotovijo, da imajo prosilci za azil, ki se jim zavrne vstop v skladu s tem postopkom, ugodnosti iz poglavja V.

Obrazložitev

Glej obrazložitev člena 35, odstavek 1 a (novo).

Predlog spremembe 99
Člen 35, odstavek 1 c (novo)

1c. Zavrnitev vstopa na ozemlje ne more ovreči odločitve o prošnji za azil po pregledu na podlagi dejstev primera s strani oblasti, pristojnih za področje azilnega prava in prava o beguncih.

Obrazložitev

Glej obrazložitev člena 35, odstavek 1 a (novo).

Predlog spremembe 100
Člen 35, odstavek 2

2. Kadar pa postopki, ki jih določa odstavek 1, ne obstajajo, lahko države članice, na podlagi določb tega člena in v skladu z zakoni in drugimi predpisi, veljavnimi v času sprejetja te direktive, ohranijo postopke, ki odstopajo od splošnih načel in jamstev iz Poglavja II, s katerimi se na meji ali na tranzitnih območjih odločili o tem, ali se prosilcem za azil, ki so prispeli in prošnjo za azil vložili na teh krajih, dovoli vstop na njihovo ozemlje.	***črtano***

Obrazložitev

Glej obrazložitev člena 35, odstavek 1 a (novo).

Predlog spremembe 101
Člen 35, odstavek 3

3. S postopki iz odstavka 2 se poskrbi, da se zadevnim osebam:	***črtano***
– dovoli, da ostanejo na meji ali tranzitnih območjih države članice ne glede na člen 6; in	
– takoj dajo informacije o njihovih pravicah in obveznostih, opisanih v členu 9(1)(a); in	
– omogoči dostop, če je to potrebno, do storitev tolmača, kot je opisano v členu 9(1)(b); in	
– preden pristojni organ sprejme odločitev v takšnih postopkih omogoči osebni razgovor v zvezi z njihovo prošnjo za azil, ki ga vodijo osebe s primernim znanjem o ustreznih standardih, ki veljajo na področju azilnega in begunskega prava, kot je opisano v členih 10 do 12; in	
– omogoči posvetovanje s pravnim ali drugim svetovalcem, ki ga kot takega priznava nacionalna zakonodaja, kot je opisano v členu 13(1); in	
– omogoči predstavnik, imenovan v primerih mladoletnih oseb brez spremstva, kot je opisano v členu 15(1), razen če velja člen 15(2) ali (3).	
Poleg tega, kadar pristojni organ ne dovoli vstopa, ta pristojni organ navede dejanske in pravne razloge, zakaj se prosilčeva prošnja za azil šteje za neutemeljeno ali nesprejemljivo.	

Obrazložitev

Glej obrazložitev člena 35, odstavek 1 a (novo).

Predlog spremembe 102
Člen 35, odstavek 4

4. Države članice zagotovijo, da se odločitev v okviru postopkov iz odstavka 2 sprejme v razumnem roku. Kadar se odločitev ne sprejme v štirih tednih, se prosilcu za azil dovoli vstop na ozemlje države članice, da bi se njegovo prošnjo začelo obravnavati v skladu z drugimi določbami te direktiv.	***črtano***

Obrazložitev

Glej obrazložitev člena 35, odstavek 1 a (novo).

Predlog spremembe 103
Člen 35, odstavek 5

5. V primeru posebnih vrst prihodov ali prihodov, pri katerih gre za veliko število državljanov tretje države ali oseb brez državljanstva, ki vložijo prošnje za azil na meji ali na tranzitnih območjih, zaradi česar je praktično nemogoče izvajati določbe iz odstavka 1 ali poseben postopek, določen v odstavkih 2 in 3, je navedene postopke mogoče izvajati tudi kadar in kolikor časa so ti državljani tretje države in osebe brez državljanstva normalno nastanjeni v bližini meje ali tranzitnega območja.	***črtano***

Obrazložitev

Glej obrazložitev člena 35, odstavek 1 a (novo).

Predlog spremembe 104
Člen 35 A

Člen 35A	***črtano***
1. Države članice lahko, kadar pristojni organ na podlagi dejstev ugotovi, da prosilec poskuša nelegalno vstopiti ali je nelegalno vstopil na ozemlje države	

članice iz varne tretje države v skladu z odstavkom 2, določijo, da ne bo nikakršne obravnave ali nikakršne celovite obravnave prošnje za azil in zaščite prosilca v njegovih posebnih okoliščinah, kot je opisano v Poglavju II.
2. Tretja država za namene odstavka 1 velja za varno tretjo državo, kadar:
(a) je ratificirala in upošteva določbe Ženevske konvencije brez geografskih omejitev; in
(b) je vzpostavila azilni postopek, kakor je predpisan z zakonodajo; in
(c) je ratificirala Evropsko konvencijo o varstvu človekovih pravic in temeljnih svoboščin ter upošteva njene določbe, vključno s standardi, ki veljajo za učinkovita pravna sredstva; in
(d) tako določi Svet v skladu z odstavkom 3.
3. Svet na predlog Komisije in po posvetovanju z Evropskim parlamentom s kvalificirano večino sprejme ali spremeni skupen seznam tretjih držav, ki veljajo za varne tretje države, za namen odstavka 1.
4. Zadevne države članice v nacionalni zakonodaji določijo načine izvajanja določb odstavka 1 in rezultatov odločitev po določbah v skladu z načelom nevračanja v okviru Ženevske konvencije, vključno z določitvijo izjem pri izvajanju tega člena zaradi humanitarnih ali političnih razlogov ali razlogov v zvezi z mednarodnim javnim pravom.
5. Pri izvajanju odločitve, ki temelji izključno na tem členu, zadevne države članice:
(a) ustrezno obvestijo prosilca; in
(b) posredujejo prosilcu dokument, s katerim oblastem tretje države v jeziku te države sporočajo, da prošnja vsebinsko ni bila obravnavana.
6. Kadar varna tretja država zadevnega prosilca za azil ne sprejme nazaj, države članice zagotovijo dostop do postopka v skladu z osnovnimi načeli in jamstvi iz Poglavja II.
7. Države članice, ki so tretje države

označile kot varne tretje države v skladu z nacionalno zakonodajo, veljavno na dan sprejema te direktive, in na podlagi meril iz odstavka 2(a) do (c), lahko odstavek 1 uporabljajo za te tretje države, dokler Svet ne sprejme skupnega seznama v skladu z odstavkom 3.

Obrazložitev

Pojem tako imenovane „zelo varne države“ je veliko bolj nesprejemljiv v primerjavi z načelom varne države, ker za ta postopek ne veljajo nobena najnujnejša načela in jamstva in zato se lahko hkrati zavrne dostop do azilnega postopka in ozemlja. Takšna zavrnitev predstavlja tveganje kršenja mednarodnega prava o beguncih. Nobeni kategoriji prosilca se ne sme popolnoma preprečiti dostop do azilnega postopka. Tudi UNHCR močno priporoča črtanje tega člena, ki ni bil predviden v predlogu Komisije.

Predlog spremembe 1054
Člen 38, odstavek 1, točka a, točka iii

(iii) o tem, da se v skladu s členom 35A obravnava ne opravi;	***črtano***

Obrazložitev

Črtanje je povezano s črtanjem člena 35A.

Predlog spremembe 106
Člen 38, odstavek 1, točka d

(d) odločitev o prepovedi vstopa v okviru postopkov, določenih v členu 35***(2);***	(d) odločitev o prepovedi vstopa v okviru postopkov, določenih v členu 35;

Obrazložitev

Povezano s spremembo v členu 35.

Predlog spremembe 107
Člen 38, odstavek 3, uvodni del

3. Države članice***, kadar je to primerno, določijo pravila v skladu s svojimi mednarodnimi obveznostmi, ki obravnavajo:***	3. Države članice ***zagotovijo, da pravno sredstvo v skladu z odstavkom 1 prosilcem dovoli, da ostanejo v državi članici do njegovega izida.***

Obrazložitev

V Evropi so mnogi begunci priznani le med pritožbenim postopkom. Glede na možne resne posledice napačnega odločanja na prvi stopnji je zadržanje izvajanja azilnih pritožb odločilen zaščitni ukrep. Načelo učinkovitega pravnega sredstva je splošno načelo mednarodnega prava in je vključeno v pravo ES (npr. C−222/84), v člen 47 Listine Evropske unije o temeljnih pravicah in v člen 13 Evropske konvencije o človekovih pravicah. V skladu z Evropskim sodiščem za človekove pravice to pomeni pravico, da prosilec ostane na ozemlju države članice, dokler se ne sprejme končna odločitev v zvezi s prošnjo.

Predlog spremembe 108
Člen 38, odstavek 3, točka a

(a) vprašanje, ali naj pravno sredstvo v skladu z odstavkom 1 prosilcu omogoči, da ostane v zadevni državi članici do njegovega izida; in	***črtano***

Obrazložitev

Glej obrazložitev člena 38, odstavek 3, uvodni stavek.

Predlog spremembe 109
Člen 38, odstavek 3, točka b

(b) možnostjo zakonitega pravnega sredstva ali zaščitnih ukrepov, kadar pravno sredstvo v skladu z odstavkom 1 prosilcu ne omogoči, da ostane v zadevni državi članici do njegovega izida. Države članice lahko priskrbijo tudi pravno sredstvo po uradni dolžnosti; in	***črtano***

Obrazložitev

Glej obrazložitev člena 38, odstavek 3, uvodni stavek.

Predlog spremembe 110
Člen 38, odstavek 3, točka c

(c) temeljev za ugovor zoper odločitev iz člena 25(2)(c) v skladu z metodologijo, ki se uporablja po členu 27(2)(b) in (c).	***črtano***

Obrazložitev

Glej obrazložitev člena 38, odstavek 3, uvodni stavek.

Predlog spremembe 111
Člen 38, odstavek 5

5. Kadar se prosilcu prizna status, ki ponuja enake pravice in ugodnosti v okviru nacionalne zakonodaje in zakonodaje Skupnosti kot status begunca na podlagi Direktive Sveta 2004/83/ES, se lahko za prosilca šteje, da ima učinkovito pravno sredstvo, kadar sodišče na podlagi nezadostnega interesa prosilca za nadaljevanje postopkov odloči, da je pravno sredstvo iz odstavka 1 nesprejemljivo ali da bo najverjetneje neuspešno.	***črtano***

Obrazložitev

Glej obrazložitev člena 38, odstavek 3, uvodni stavek.

OBRAZLOŽITEV

Ozadje

Z uveljavljanjem skupne notranje politike na področju azila in migracij zaradi sporazuma iz Tampereja in nadaljnjih sporazumov se Evropska unija srečuje z velikimi izzivi. Evropska Komisija je v okviru te politike do najmanjših standardov razvila predloge glede postopkov za priznanje in odvzem statusa begunca, ki so bili predloženi v oceno Svetu in Parlamentu. Nadaljnji postopek predvideva, da bo v okviru postopka posvetovanja sodeloval Evropski parlament. Vseeno sporazumi iz Tampereja in izvajanje Haaškega programa predvidevajo uvedbo soodločanja za Evropski parlament na področju politik azila in migracij.

Evropska Komisija je prvi predlog Direktive o najmanjših standardih v postopkih v državah članicah za pridobitev ali prenehanje statusa begunca predstavila že septembra 2000.
20. septembra 2001 je Evropski parlament sprejel poročilo Watsonove, s katerim je bil potrjen predlog Komisije s 106 predlogi sprememb. Pogajanja v Svetu niso prinesla dogovora o osnutku in decembra leta 2001 je Evropski svet v Laekenski izjavi zahteval, da Komisija predloži spremenjen predlog.

Nov osnutek direktive je bil izdan 18. junija 2002. Po skoraj dveh letih pogajanj se je Svet 29. aprila 2004 dogovoril o „splošnem pristopu“, v zvezi s katerim se je odločil, da se bo ponovno posvetoval s Parlamentom (19. november 2004).

Stališče poročevalca

Dejstvo, da je Svet dosegel politični sporazum, preden je prejel mnenje Parlamenta, je v nasprotju z duhom evropskih pogodb kot tudi s sporazumi o predloženih dokumentih. Zaradi tega Parlament ni bil naprošen, da izvaja vsa svoja pooblastila. Zato poročevalec meni, da Svet ni spoštoval načela zanesljivega sodelovanja med ustanovami.
Razen tega poročevalec meni, da dolgotrajna pogajanja v Svetu niso dosegla zadovoljivega zaključka. Poročevalec verjame, da bi sodelovanje Evropskega parlamenta v tem postopku privedlo do veliko boljšega rezultata.

Poročevalec je zaskrbljen predvsem zaradi dejstva, da bo verjetno imel postopek za posledico razvrednotenje standardov v zvezi z opredelitvami, določenimi v mednarodnih konvencijah, kot so Ženevska konvencija o pravicah beguncev, Konvencija ZN o otrokovih pravicah in drugi temeljni kodeksi.

Poročevalec je tudi zaskrbljen zaradi dejstva, da je načrtovani prvi korak k usklajevanju azilnega postopka v predloženi obliki nezadovoljiv in celo neustrezen, ker je Parlament že leta 2001 ob oceni prvega predloga Komisije sklenil naslednje:

- Direktiva ne dosega pomembnega napredka pri usklajevanju.
- Presoja o tem, ali bodo ohranile svoje nacionalne zakonodaje, s številnimi določbami, ki vsebujejo „lahko“, izjemami in klavzulami o odlogu, je prepuščena državam

članicam.

- Cilj zgraditi enostavno, jasno in lahko dostopno pravno strukturo se ni dosegel. Spremenjen predlog določa novo strukturo azilnih postopkov v državah članicah in besedilo „splošnega pristopa“ odstopa od številnih najmanjših standardov, ki jih je prvotno predlagala Komisija. Zdajšnje besedilo navaja številne bistvene izjeme in omejitve, ki bi nekaterim državam članicam celo dovolile, da znižajo svoje standarde za postopke. „Enake možnosti“ so zato omejene na seznam nacionalnih praks, vključno z več takšnimi, ki niso v skladu z najboljšimi mednarodnimi praksami.

Iz istega razloga je Evropski parlament že svetoval Komisiji, da umakne in temeljito popravi prvi predlog v poročilu Watsonove iz leta 2001. Tako, kot že tedaj, je UNHCR tudi danes izrazil globoko zaskrbljenost o številnih omejevalnih in zelo spornih praksah, ki jih nacionalna zakonodaja le ene ali dveh držav članic vsebuje zdaj, vendar bi se lahko uvrstile v zakonodajo vseh 25 držav članic.

Nujni predlog poročevalca

Čeprav nekatere države članice, kot je Italija, nimajo zakonodaje o azilu, bo predlagana direktiva le obrobno izboljšala stanje v drugih državah članicah; dejansko bi lahko to bil za nekatere od njih korak nazaj!
Ob upoštevanju vseh prej omenjenih dejstev poročevalec ugotavlja, da Parlament ne sme le sprejeti predlagane direktive pod pogojem, da bo njene predloge sprememb, zlasti v zvezi z naslednjimi točkami, izvajal Svet na predlagan način in v zvezi s prihodnjim privilegijem soodločanja Parlamenta.

1.) Poročevalec meni, da je pojem tako imenovanih zelo varnih držav neustrezen, in ga načeloma zavrača:
To je eden od najbolj zaskrbljujočih vidikov direktive. Direktiva predvideva, da je stopnja zaščite, ki je na razpolago v sosednjih državah Evropske unije, enaka standardom v državah članica EU. Zagotavlja, da lahko države članice zavrnejo dostop do postopka vsem prosilcem azila, ki prihajajo iz teh držav. Te določbe ne zahtevajo posamične ocene in, kot kaže, nasprotujejo načelu *nevračanja*.

2.) Poročevalec vlaga svojo nujno zahtevo, da se preveri pojem varne tretje države v zvezi z dejansko prakso o možni kršitvi Ženevske konvencije in Evropske konvencije za varstvo človekovih pravic in temeljnih svoboščin in da se ga spremeni na ustrezen način.
Po mnenju UNHCR tretjih držav ni mogoče na splošno označiti kot „varne“, ne da bi proučili posamezen primer. Obstaja velika zaskrbljenost nad učinkovitostjo azilnih postopkov v praksi v državah prehoda na robu Unije, kar zastavlja vprašanja, ali jih je mogoče zakonito obravnavati kot „varne“. Razen tega direktiva državam članicam dopušča, da prosilce azila premestijo v katero koli državo, ki jih je pripravljena sprejeti, brez upoštevanja vsebine njihovih zahtevkov. Državam članicam dopušča, da svojo odgovornost preložijo na tretje države, ne glede na to, ali bo prosilec zaščiten pred *vračanjem* in obravnavan posamično.

3.) Pojme učinkovitega pravnega sredstva (člen 38) in pospešenih postopkov (členi 23–25) ter postopkov na mejah (Primeri postopkov na meji - člen 35) je treba temeljito popraviti. To in tudi v zvezi s prihodnjim sporazumom o repatriaciji:

- Člen o **učinkovitem pravnem sredstvu** ne zagotavlja, da pritožbeni postopek zadrži izvajanje. To pomeni, da prosilci azila nimajo izrecne pravice, da ostanejo v državi azila, ko čakajo na rezultat pritožbenega postopka. To vprašanje je prepuščeno presoji držav članic. Takšna določba bi bila v nasprotju z Ženevsko konvencijo in ne zagotavlja spoštovanja načela *„nevračanja“*.
- Direktiva dovoljuje **hitre postopke** v prevelikem številu primerov. Pospešeni postopki, postopki o nedopustnosti in posebni postopki vključujejo več izjem iz osnovnih jamstev, zlasti ko prošnja velja za neutemeljeno. Zaradi izredno široke opredelitve „očitno neutemeljenih zahtevkov“ se organizacija Amnesty International boji, da bo večina prošenj (več kot 80 %) obdelanih v skladu s hitrim postopkom, kar pomeni, da bodo veljala nižja postopkovna jamstva[1]. Toda begunci morda ne morejo zagotoviti skladnih ali razumljivih odgovorov zaradi hujših osebnih in človeških razlogov, kot je travma (na primer vojna, posttravmatski stres, spolno nasilje itd.).
- Direktiva državam članicam dopušča, da uporabljajo **mejne postopke**, ki vključujejo manj kot najmanjša postopkovna jamstva, za ljudi, ki zaprosijo za azil na meji ali na območjih prehoda. To polaga neprimerna pooblastila in odgovornosti v roke mejne straže in zamenjuje cilje nadzora preseljevanja z zaščito beguncev.

4.) Poročevalec ima določene dvome v zvezi s predpisi za otroke in mladoletnike v okviru politike o beguncih, določene v sklepu Sveta:
Direktiva navaja, da se lahko države članice „vzdržijo imenovanja zastopnika, če je mladoletnik brez spremstva star 16 let ali več ...“. V skladu s Konvencijo ZN o otrokovih pravicah je treba vsako osebo, mlajšo od 18 let, obravnavati kot otroka, brez razločevanja pravic za tiste, ki so stari nad 16 let. Razen tega dejstvo, da je otrok poročen ali je bil poročen, ne pomeni nujno, da ne potrebuje zastopnika. V nekaterih državah poroka ni povezana z zrelostjo otroka.

Sklep poročevalca

Poročevalec meni, da le če se odpravi prej omenjene dvome, bo obstajala možnost za skupno azilno politiko v Evropski uniji, ki jo pravno utemeljujejo naši državljani in ki izpolnjuje potrebe beguncev glede zaščite na podoben način. Parlament je zakonit zastopnik državljanov. Le s preglednim in demokratičnim postopkom, ki ustreza težavnosti zadeve, lahko ohranimo stalno soglasje ljudi.

Zaradi teh težkih zadržkov poročevalec od Sveta pričakuje, da bo pravočasno sporočil svoje mnenje o prej omenjenih glavnih skrbeh in o nadaljnjem ukrepanju.